FR

FORMULES

Poudre :

Enoxolone	1,00 g
Sulfate de baryum	49,00 g
Excipient q.s.p.	100,00 g

Liquide de traitement :

Solution de formaldéhyde à 35 %	80,00 g
Excipient q.s.p.	100,00 g

Liquide durcissant :

Résorcinol	25,00 g
Acide chlorhydrique	13,00 g
Excipient q.s.p.	100,00 g

INDICATION

Obturation des canaux radiculaires infectés sur des dents permanentes et sur des dents temporaires.

MODE D'EMPLOI

a) Préparer et traiter le canal par un des moyens classiques; pratiquer un alésage mécanique et chimique des canaux (hypochlorite, eau oxygénée…).
b) Sécher soigneusement à l'aide de pointes de papier.
c) Pour réaliser la pâte d'obturation, on mélangera sur le bloc de malaxage une cuillère-dose de poudre avec une goutte de chacun des deux liquides.
Dans le cas où l'on désire disposer d'un produit plus friable, par exemple, si l'on envisage de refaire un cathétérisme des canaux, on utilisera une mesure de poudre avec une goutte de liquide durcissant et deux gouttes de liquide de traitement.
d) Obturer le canal à l'aide d'un bourre-pâte avec la pâte ainsi préparée. L'utilisation d'un cône de gutta est fortement recommandée avec ces pâtes afin de faciliter la préparation d'un logement pour tenon ou en cas de reprise de traitement ultérieure.

MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Ne pas avaler.
Conserver hors de la portée des enfants.

Liquide de traitement : T - Toxique (Contient du formaldéhyde).
Toxique par inhalation, contact avec la peau et par ingestion. Provoque des brûlures.
Possibilités d'effets irréversibles. Peut entraîner une sensibilisation par contact avec la peau.

Liquide durcissant : Xn : Nocif – N : Dangereux pour l'environnement (contient du résorcinol)
Irritant pour les yeux et la peau. Nocif en cas d'ingestion.

En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste.
Porter un vêtement de protection approprié, des gants et un appareil de protection des yeux et du visage.
En cas d'accident ou de malaise, consulter immédiatement un médecin (si possible lui montrer l'étiquette).
Utiliser seulement dans des zones bien ventilées.
Eviter le rejet dans l'environnement.

PRÉSENTATIONS

Coffret contenant :
- un flacon de 20 g de poudre avec une cuillère-dose
- un flacon de 10 ml de liquide de traitement
- un flacon de 10 ml de liquide durcissant
- un bloc de malaxage

Réassortiment:
- un flacon de 20 g de poudre
- un flacon de 10 ml de liquide de traitement
- un flacon de 10 ml de liquide durcissant

Réservé à l'usage professionnel en médecine bucco-dentaire

EN

FORMULAS

Powder:

Enoxolone	1.00 g
Barium sulphate	49.00 g
Excipient q.s.ad	100.00 g

Treatment liquid:

35 % formaldehyde solution	80.00 g
Excipient q.s.ad	100.00 g

Hardening liquid:

Resorcinol	25.00 g
Hydrochloric acid	13.00 g
Excipient q.s.ad	100.00 g

INDICATION

Obturation of infected root canals on permanent teeth and deciduous teeth.

INSTRUCTIONS FOR USE

a) Prepare and treat the canal in the usual manner, including mechanical and chemical debridement (sodium hypochlorite, hydrogen peroxide…).
b) Thoroughly dry the canal, using paper points.
c) To make the paste, mix one measuring spoonful of powder with one drop of each of the two liquids. Should you require a more brittle paste, for instance if you plan to further enlarge the canal later on, use one spoonful of powder with one drop of hardening liquid and two drops of treatment liquid.
d) Fill the canal with the so-obtained paste, using a paste-carrier. The use of a gutta percha cone is strongly recommended with this paste for post space preparation or if retreatment is necessary.

WARNINGS AND PRECAUTIONS FOR USE

Do not swallow.
Keep out of the reach of children.

Treatment liquid: T - Toxic (Contains formaldehyde).
Toxic by inhalation, in contact with skin and if swallowed. Causes burns.
Possible risk of irreversible effects. May cause sensitisation by skin contact.
Hardening liquid: Xn - Harmful ; N - Dangerous for the environment (contains resorcinol)
Irritating to eyes and skin. Harmful if swallowed.

In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.
Wear suitable protective clothing, gloves and eye/face protection.
In case of accident or if you feel unwell, seek medical advice immediately (show the label where possible).
Use only in well-ventilated areas.
Avoid release to the environment.

PRESENTATIONS

Box containing:
- 1 x 20 g vial of powder with a measuring spoon
- 1 x 10 ml vial of treatment liquid
- 1 x 10 ml vial of hardening liquid
- 1 mixing pad

Replenishment:
- 1 x 20 g vial of powder
- 1 x 10 ml vial of treatment liquid
- 1 x 10 ml vial of hardening liquid

For professional dental use only

ES

FÓRMULAS

Polvo:

Enoxolona	1,00 g
Sulfato de bario	49,00 g
Excipiente c.s.p.	100,00 g

Líquido de tratamiento:

Solución de formaldehído a 35 %	80,00 g
Excipiente c.s.p.	100,00 g

Líquido endurecedor:

Resorcinol	25,00 g
Ácido clorhídrico	13,00 g
Excipiente c.s.p.	100,00 g

INDICACIÓN

Obturación de los canales radiculares infectados en dientes permanentes y temporales.

MODO DE EMPLEO

a) Preparar y tratar el canal por alguno de los medios clásicos; practicar un alisado mecánico y químico de los canales (hipoclorito, agua oxigenada…).
b) Secar cuidadosamente con puntas de papel.
c) Para preparar la pasta de obturación, mezclar en un bloque para mezclas una cuchara dosificadora de polvo con una gota de cada uno de los dos líquidos.
En caso en que se desee disponer de un producto más friable, por ejemplo, para rehacer un cateterismo de los canales, utilizar una medida de polvo con una gota de líquido endurecedor y dos gotas de líquido de tratamiento.
d) Obturar el canal usando un léntulo con la pasta preparada. Se aconseja utilizar un cono de gutapercha con estas pastas, para facilitar la preparación de una base para perno o en caso de retomar el tratamiento ulteriormente.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES DE EMPLEO

No ingerir.
Manténgase fuera del alcance de los niños.

Líquido de tratamiento: T - Tóxico (Contiene formaldehído).
Tóxico por inhalación, en contacto con la piel y por ingestión. Provoca quemaduras.
Posibilidad de efectos irreversibles. Posibilidad de sensibilización en contacto con la piel.
Líquido endurecedor: Xn: Nocivo – N: Peligroso para el medio ambiente (contiene resorcinol)
Irritante para los ojos y la piel. Nocivo por ingestión.

En caso de contacto con los ojos, lávense inmediata y abundantemente con agua y acúdase a un médico.
Úsense indumentaria protectora adecuada, guantes y protección para los ojos/cara.
En caso de accidente o malestar, acúdase inmediatamente al médico (si es posible, muéstresele la etiqueta).
Úsese únicamente en lugares bien ventilados.
Evítese su liberación al medio ambiente.

PRESENTACIONES

Caja conteniendo:
- un frasco de 20 g de polvo con una cuchara dosificadora
- un frasco de 10 ml de líquido de tratamiento
- un frasco de 10 ml de líquido endurecedor
- un bloque para mezclas

Reaprovisionamiento:
- un frasco de 20 g de polvo
- un frasco de 10 ml de líquido de tratamiento
- un frasco de 10 ml de líquido endurecedor

Producto reservado al uso profesional en medicina dental

Forfenan

Zur Füllung infizierter Wurzelkanäle

Rev : 01.2006

septodont
SEPTODONT
58, rue du Pont de Créteil
94107 Saint-Maur-des-Fossés
Cedex - France
Tél. : 33 (0)1 49 76 70 00

06/11 05 98 091 20 01

Forfénan

Obturation des canaux radiculaires infectés

Obturation of infected root canals

CE 0459

Forfenan

Obturación de los canales radiculares infectados

Otturazione di canali radicolari infetti

Forfenan

Obturação de canais radiculares infectados

Forfenan

Θεραπεία και έμφραξη μολυσμένων ριζικών σωλήνων

DE

ZUSAMMENSETZUNG

Pulver:

Enoxolon	1,00 g
Bariumsulfat	49,00 g
Excipiens ad	100,00 g

Behandlungsflüssigkeit:

35%ige Formaldehydlösung	80,00 g
Excipiens ad	100,00 g

Erhärtungsflüssigkeit:

Resorcinol	25,00 g
Salzsäure	13,00 g
Excipiens ad	100,00 g

ANWENDUNGSGEBIETE

Füllung infizierter Wurzelkanäle von permanenten Zähnen und Milchzähnen.

ART DER ANWENDUNG

a) Den Wurzelkanal nach einer der klassischen Methoden aufbereiten; mechanische und chemische Erweiterung der Wurzelkanäle vornehmen (Hypochlorit, Wasserstoffperoxid…).
b) Mit Papierspitzen sorgfältig trocknen.
c) Die Wurzelfüllpaste auf dem Mischblock durch Anmischen eines gestrichenen Dosierlöffels Pulver mit je einem Tropfen der beiden Flüssigkeiten zubereiten.
Falls eine etwas bröckligere Paste gewünscht wird, z. B. um eine Wurzelkanalsondierung durchzuführen, zu einem Dosierlöffel Pulver einen Tropfen Erhärtungsflüssigkeit und zwei Tropfen Behandlungsflüssigkeit geben.
d) Die so zubereitete Paste mit Hilfe eines Lentulos in den Wurzelkanal füllen. Zur leichteren Vorbereitung eines Stifftbetts oder falls die Behandlung zu einem späteren Zeitpunkt wieder aufgenommen werden soll wird bei Wurzelfüllpasten dieser Art dringend zur Verwendung eines Guttaperchastiftes geraten.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMAßNAHMEN

Nicht schlucken.
Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Behandlungsflüssigkeit: T-Giftig (enthält Formaldehyd).
Giftig beim Einatmen, Verschlucken und Berührung mit der Haut.
Verursacht Verätzungen.
Irreversibler Schaden möglich. Sensibilisierung durch Hautkontakt möglich.

Erhärtungsflüssigkeit: Xn-Mindergiftig – N-Umweltgefährlich (enthält Resorcinol)
Reizt die Augen und die Haut. Gesundheitsschädlich beim Verschlucken.

Bei Berührung mit den Augen, sofort mit viel Wasser abspülen und Arzt konsultieren.
Bei der Arbeit geeignete Schutzkleidung, Schutzhandschuhe und Schutzbrille/Gesichtsschutz tragen.
Bei Unfall oder Unwohlsein sofort Arzt hinzuziehen (wenn möglich, dieses Etikett vorzeigen).
Nur in gut gelüfteten Bereichen verwenden.
Freisetzung in die Umwelt vermeiden.

DARREICHUNGSFORM

Packung enthält:
- 1 Fläschchen mit 20 g Pulver + Dosierlöffel
- 1 Fläschchen mit 10 ml Behandlungsflüssigkeit
- 1 Fläschchen mit 10 ml Erhärtungsflüssigkeit
- 1 Mischblock

Nachfüllpackung:
- 1 Fläschchen mit 20 g Pulver
- 1 Fläschchen mit 10 ml Behandlungsflüssigkeit
- 1 Fläschchen mit 10 ml Erhärtungsflüssigkeit

Nur für den zahnärztlichen Gebrauch

IT

COMPOSIZIONE

Polvere:

Enoxolone	1,00 g
Solfato di bario	49,00 g
Eccipienti q.b.a.	100,00 g

Liquido di trattamento:

Soluzione di formaldeide al 35 %	80,00 g
Eccipienti q.b.a.	100,00 g

Liquido catalizzatore:

Resorcina	25,00 g
Acido cloridrico	13,00 g
Eccipienti q.b.a.	100,00 g

Indicazioni

Otturazione dei canali radicolari infetti di denti permanenti e di denti decidui.

MODALITÀ D'IMPIEGO

a) Preparare e trattare il canale con le usuali modalità: praticare un alesaggio meccanico e chimico dei canali (ipoclorito, acqua ossigenata).
b) Asciugare accuratamente con l'aiuto di punte di carta.
c) Preparare la pasta d'otturazione miscelando sul blocco da impasto un cucchiaino-dosatore di polvere con una goccia di ciascuno dei due liquidi.
Nel caso si preferisse avere un prodotto più friabile, per esempio se si pensa di rifare un cateterismo dei canali, allora si usa una dose di polvere con una goccia di liquido catalizzatore e due gocce di liquido di trattamento.
d) Procedere all'otturazione del canale con la pasta così preparata aiutandosi con un lentulo.
Con queste paste è fortemente consigliato l'utilizzo di un cono di guttaperca onde facilitare la preparazione della sede di un perno o in caso di un ulteriore ritrattamento.

AVVERTENZE SPECIALI E PRECAUZIONI D'IMPIEGO

Non ingerire.
Conservare fuori dalla portata dei bambini.

Liquido di trattamento: T - Tossico (Contiene formaldeide).
Tossico per inalazione, contatto con la pelle e per ingestione.
Provoca ustioni.
Possibilità d'effetti irreversibili. Può provocare sensibilizzazione per contatto con la pelle.

Liquido catalizzatore: Xn: Nocivo – N: Pericoloso per l'ambiente (contiene resorcina)
Irritante per gli occhi e la pelle. Nocivo in caso d'ingestione.

In caso di contatto con gli occhi, lavare immediatamente e abbondantemente con acqua e consultare uno specialista.
Usare indumenti protettivi e guanti adatti e proteggersi gli occhi/la faccia.
In caso di incidente o di malessere, consultare immediatamente un medico (se possibile mostrargli l'etichetta).
Utilizzare soltanto in zone ben ventilate.
Evitare l'eliminazione nell'ambiente.

PRESENTAZIONI

Cofanetto contenente:
- un flacone di polvere da 20 g con un cucchiaio-dosatore
- un flacone di liquido di trattamento da 10 ml
- un flacone di liquido catalizzatore da 10 ml
- un blocco da impasti

Riassortimento:
- un flacone di polvere da 20 g
- un flacone di liquido di trattamento da 10 ml
- un flacone di liquido catalizzatore da 10 ml

Riservato all'uso professionale in odontoiatria

PT

FÓRMULAS

Pó:

Enoxolona	1,00 g
Sulfato de bário	49,00 g
Excipiente q.b.p.	100,00 g

Liquido de tratamento:

Solução de formaldeído a 35 %	80,00 g
Excipiente q.b.p.	100,00 g

Liquido endurecedor:

Resorcinol	25,00 g
Ácido cloridrico	13,00 g
Excipiente q.b.p.	100,00 g

INDICAÇÕES:

Obturação de canais radiculares infectados em dentes permanentes e em dentes provisórios.

MODO DE EMPREGO:

a) Preparar e tratar o canal por um dos métodos classicos; efectuar um alisamento mecânico e quimico dos canais (hipoclorito, água oxigenada…).
b) Secar cuidadosamente com a ajuda de pontas de papel.
c) Preparar a pasta de obturação, misturando, sobre o bloco de espatulação, uma colher-dose de pó com uma gota de cada um dos dois liquidos.
Caso pretenda obter uma consistência mais fluida, por exemplo, para refazer um cateterismo dos canais, utilizar uma medida de pó com uma gota de liquido endurecedor e duas gotas de liquido de tratamento.
d) Obturar o canal com a ajuda de um lêntulo com a pasta assim preparada. A utilização de cones de guta é altamente recomendada, juntamente com a pasta, afim de facilitar a colocação de um espigão ou em caso de retomar um tratamento posterior.

ADVERTÊNCIAS E RECOMENDAÇÕES:

Não ingerir.
Manter fora do alcance das crianças.

Liquido de tratamento: T - Tóxico (Contém formaldeído).
Tóxico por inalação, contacto com a pele e por ingestão.
Provoca queimaduras.
Possibilidade de efeitos irreversiveis. Pode provocar sensibilidade por contacto com a pele.

Liquido endurecedor: Xn : Nocivo – N : Nocivo para o ambiente (contém resorcinol)
Irritante para os olhos e a pele. Nocivo em caso de ingestão.

Em caso de contacto com os olhos, lavar imediata e abundantemente com água e consultar um especialista.
Usar vestuário de protecção apropriado, luvas, óculos e máscara.
Em caso de acidente ou de indisposição, consultar imediatamente um médico (se possivel mostrar-lhe a embalagem).
Utilizar apenas em locais bem ventilados.
Evitar despejar para o meio-ambiente.

APRESENTAÇÃO:

Estojo contendo :
- um frasco de 20 gr de pó com uma colher-dose
- um frasco de 10 ml de liquido de tratamento
- um frasco de 10 ml de liquido endurecedor
- um bloco de espatulação

Reposição:
- um frasco de 20 gr de pó
- um frasco de 10 ml de liquido de tratamento
- um frasco de 10 ml de liquido endurecedor

Reservado para uso profissional em medicina dentária

EL

ΣΥΝΘΕΣΗ

Σκόνη:

Ενοξολόνη	1.00 g
Θειικό βάριο	49.00 g
Έκδοχα	100.00 g

Θεραπευτικό υγρό:

35% διάλυμα φορμαλδεΰδης	80.00 g
Έκδοχα	100.00 g

Σκληρυντικό υγρό:

Ρισορκινόλη	25.00 g
Υδροχλωρικό οξύ	13.00 g
Έκδοχα	100.00 g

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Έμφραξη μολυσμένων ριζικών σωλήνων σε μόνιμα και προσωρινά δόντια

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

α) Παρασκευάστε και προετοιμάστε το ριζικό σωλήνα ακολουθώντας τη συνήθη διαδικασία, απομακρύνετε μηχανικώς και χημικώς όλα τα υπολείμματα (υποχλωριώδες νάτριο, οξυζενέ…).
β) Στεγνώστε προσεκτικά το ριζικό σωλήνα με την βοήθεια κώνων χάρτου.
γ) Για να δημιουργήσετε το φύραμα, αναμείξτε ένα κουταλάκι σκόνη με μια σταγόνα από το κάθε υγρό πάνω στο χαρτί ανάμειξης. Αν επιθυμείτε πιο μαλακή σύσταση φυράματος, π.χ. για την προσωρινή έμφραξη ριζικού σωλήνα στον οποίο θα συνεχιστεί η επεξεργασία, χρησιμοποιείστε μια δόση σκόνης με μια σταγόνα σκληρυντικού υγρού και δύο σταγόνες από το θεραπευτικό διάλυμα.
δ) Γεμίστε τον ριζικό σωλήνα με το παρασκευασμένο φύραμα με την βοήθεια lentulo. Ενδείκνυται η χρήση κώνου γουταπέρκας για τη δημιουργία χώρου για άξονα ή αν απαιτείται επαναθεραπεία.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ.

Να μην καταπίνεται.
Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.

Θεραπευτικό υγρό: Τοξικό (περιέχει φορμαλδεΰδη).
Τοξικό κατά την εισπνοή, την επαφή με το δέρμα και την κατάποση.
Προκαλεί εγκαύματα. Πιθανές μη αντιστρεπτές βλάβες. Μπορεί να προκαλέσει ευαισθησία όταν έρθει σε επαφή με το δέρμα.

Σκληρυντικό υγρό: Επιβλαβές. Επικίνδυνο για το περιβάλλον (περιέχει ρισορκινόλη).
Ερεθίζει τα μάτια και το δέρμα. Επιβλαβές σε κατάποση.

Αν έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως με άφθονο νερό και αναζητείστε ιατρική συμβουλή.
Φοράτε κατάλληλα προστατευτικά ενδύματα, γάντια, γυαλιά και μάσκα.
Σε περίπτωση ατυχήματος ή αν δεν αισθάνεστε καλά, αναζητείστε ιατρική συμβουλή αμέσως (δείξτε την ετικέτα του προϊόντος όπου είναι δυνατόν).
Αποφύγετε την άμεση απόρριψη του στο περιβάλλον.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Το κουτί περιέχει:
- Ένα δοχείο σκόνη των 20 gr με δοσίμετρο.
- Ένα φιαλίδιο θεραπευτικό υγρό των 10 ml.
- Ένα φιαλίδιο σκληρυντικό υγρό των 10 ml.
- Χαρτί ανάμειξης.

Συμπληρωματικά
- Ένα δοχείο των 20gr σκόνη.
- Ένα φιαλίδιο των 10 ml θεραπευτικό υγρό.
- Ένα φιαλίδιο των 10 ml σκληρυντικό υγρό.

Για χρήση μόνο από επαγγελματίες οδοντιάτρους

DT EN004/00
(DT PT 043)

FICHE TECHNIQUE
PACKETIS (Prospectus)

58, Rue du Pont de Créteil
94100 St Maur
Fax: 01.49.76.70.74

J.P PINSON 01.49.76.70.66
L. DEZALAY 01.49.76.70.72
B. MELAN 01.49.76.71.41

St Maur, le 23/05/11 **Société : SEPTODONT**

Réf. Prosp. : 05 98 091 20 01 **Intitulé : FORFENAN**

Articles remplacés : 05 98 091 20 00 **Fichier à détruire : ☒ oui ☐ non** **Fichier à détruire : ☐ oui ☐ non**

Spécifications d'achat : DT RE SPEC AC 13 00 4556 03T

☒ Notice Spécialité ⟶ ☒ Simple Feuille ☐ Double Feuille

Support : PAPIER OPAQUE

Grammage : ☐ 60 grs ☒ 40 grs ☐ 2 X 37 grs ☐ A plat ☐ Pliée

Cots à plat : ☒ 210 x 297 (Simple feuille) ☐ 210 x 280 (Double feuille)

Cots pliée : 49,50 x 35,25

Type d'impression : RECTO VERSO

Conditionnement :

- **Quantité par carton :**
- **Nombre de paquet par carton :**
- **Quantité par paquet :**

Rédigé par :	Vérifié par :	Approuvé par :
JP Pinson	C.Lemaire, F. Schopin, G. David, M. Minosio, L. Penchinat	L. Artaud, F. Lucas

Mise en application le :

DOCUMENT PDF ISSU D'INQA•. TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE